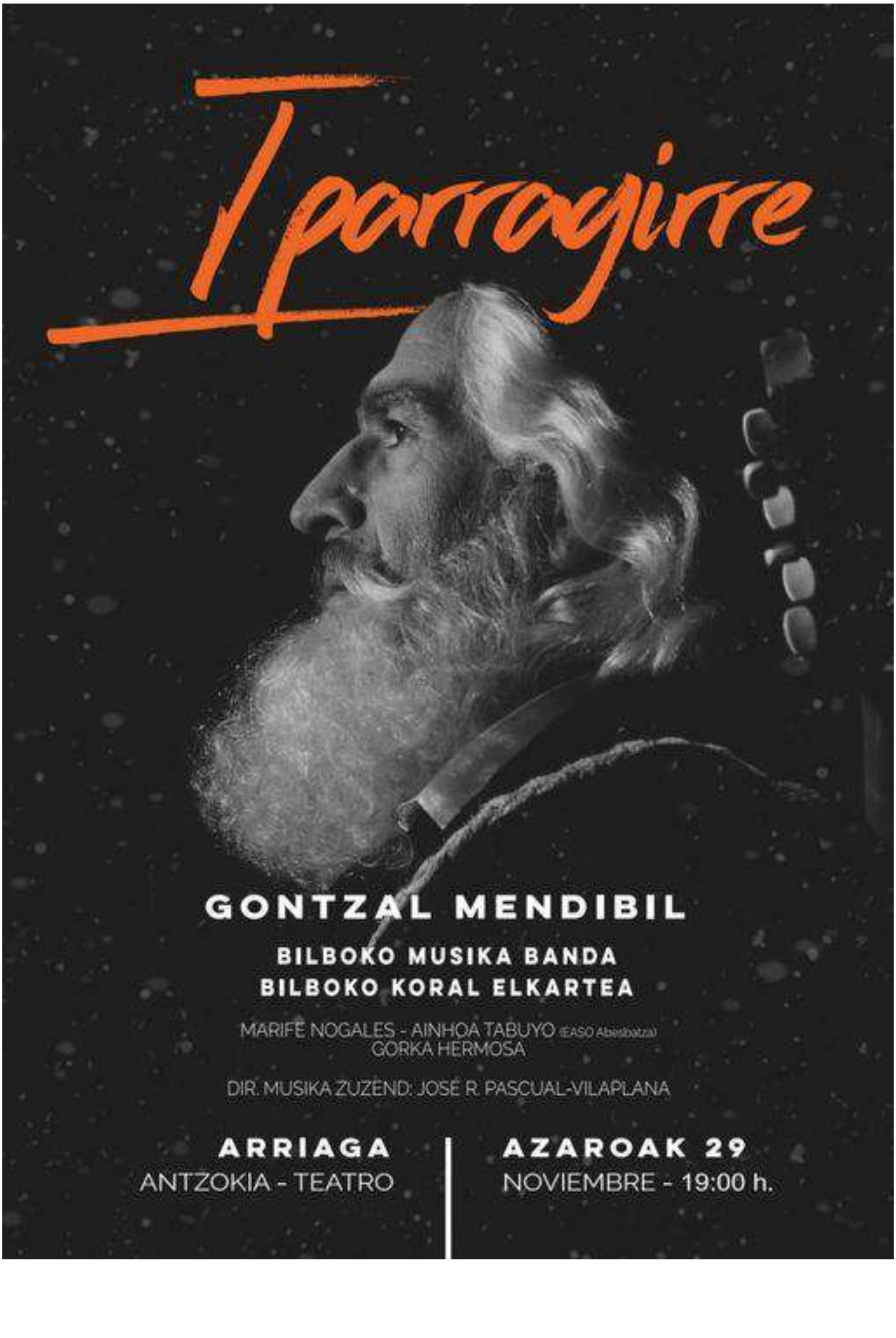
Iparragirre
GONTZAL MENDIBIL
BILBOKO MUSIKA BANDA
BILBOKO KORAL ELKARTEA
MARIFE NOGALES - AINHOA TABUYO (EASO Abesbatza)
GORKA HERMOSA
DIR. MUSIKA ZUZEND: JOSE R. PASCUAL-VILAPLANA
ARRIAGA
ANTZOKIA - TEATRO
AZAROAK 29
NOVIEMBRE - 19:00 h.

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA - AZAROAK 29 NOVIEMBRE

Kontzertu berezia izango da Arriaga Antzokian eskeiniko dena. Gontzal Mendibil Iparragirrez karakterizatua, haren bizitza kontatzera eta kantatzera datorkigu, lehen gerra karlistan soldadu, gero Europan zehar, eta Ameriketan egin izan zituen urte mordoak eta berak bizi izandako goraberak kontatu eta kantatuko dizkigu.

Beti, “Euskara eta Euskal Heria bihotzean eta neure ametsetako emakumearen bila”, hala zioen Urretxuarrak, “Nere izarra” Frantzian Caroline Duprez, Marife Nogalesek interpretatuko duelarik, “Ume eder bat”, “Zugana Manuela” Bilbotar Maitane Salvadorrek. Angela bere emaztea, Easo Abesbatzeko Ainhoa Tabuyok eta hau guzti hau musika ederrez horniturik. Gorka Hermosa, Urretxuar akordeoilari ezaguna gonbidatu berezia izango da; Alberto Rodriguez gitarran, bi antzezlek ere parte hartu izango dute, Benito Pacheco(Sanchez Silvaren paperean eta Iñaki Garcia Uribe Iparragirre deserreriratuko duen Korregidore bezala, eta jakina, Musika ederrez jantziz, Bilboko Musika Banda eta Bilboko Koral Elkartea, Jose Rafael Pascual Vilaplanaren zuzedaritzapean. Ezbairik gabe, aurten Iparragirre jaio zeneko bigarren mende honetan eskeini izango den Kontzertu emanaldirik ederrena izango da.

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA - AZAROAK 29 NOVIEMBRE

Será un concierto especial la que se ofrecerá en el Teatro Arriaga. Gontzal Mendibil caracterizado de Iparragirre, nos contará y cantará las andanzas y vivencias del Bardo de Urretxu. Participe en la primera guerra carlista, y su larga estancia e itinerario por Europa y América donde nos plasmará su vida y obra llena de hechos significativos en la historia del siglo XIX.

Siempre, “En busca de la mujer de sus sueños y el euskera y su Euskal Herria natal en el corazón. “Nere izarra” en Francia con la interpretación de Marife Nogales en Caroline Duprez. “Ume Eder bat” “Zugana Manuela” la bibaina Maitane Salvador. Su mujer Angela, con quien tuvo ocho hijos que interprteará y cantará la donostiarra Ainhoa Tabuyo del Coro Easo. Nos acompañará el conocido acordeonista Urretxuarra Gorka Hermosa y la guitarra de Alberto Rodriguez, tomarán parte asimismo dos actores Benito Pacheco, interpretando a Sanchez Silva e Iñaki Garcia Uribe al Corregidor que le desterró a Iparragirre.

Y todo ello ensalzado, musicado y cantado con La Sociedad Coral de Bilbao y la Banda de Musica de Bilbao en la dirección musical de Jose Rafael Pascual Vilaplana. Sin duda alguna, un concierto especial y emotivo en honor a nuestro ilustre y carismático cantor Iparragirre.

IPARRAGIRRE eta BILBAO

Azaroaren 29ko Arriaga Antzokian Iparragirrek Bilbori eskeinitako "**BILBAO ETA FUERUAK PAKEARENTZAT**," poema musikatuaren estrenaldia izango da

Ezaguna da Iparragirrek Bilbo hiriarekin izandako harremana eta Bilbok berarengan izandako eragina. Sarritan izan zan bertan, 1852-1954 aldera, Europatik etorri zenean eta Amerikatik itzuleran.1877-1880an

Bilboko Plaza berria1852.urtean eraikia zegoen eta bertan zeuden hainbat lekutan, kantatuko zuen," Pasteleria" zeritzon Kafe-Antzokian batez ere. Bilboko Arenala, Bilboko gune garrantzizkoetarikoa bihurtu zen eta bertan ere jendetza aurrean kantatuko zuen Urretxuarrak; harreman estu hortatik bi bertso eder dedikatuko zizkion Bilbori eta Bilbotarrei.

Bilbok 1852. urtean 15.000 biztanle besterik ez zeuzkan eta Iparragirreren berria erabat zabaldu zen hirian, bere egotaldiak entzutetsu bihurtu zirelarik. Europan desterraturik luzaro ibili ondoren, Bilbon jaiotako Mazarredo generalak Londresen emango zion bere jaioterrira itzultzeko baimena

Iparragireren ospea, batipat, berak sortutako Gernikako Arbolarekin etorriko zen eta Gernikako Arbola bere kantu sinbolikoaren lehen notak, Bilbon emango zituen, geroan, Madrilen kantatu eta entzutetsu bihurtu zelarik.

Urkiolan 1854.ko San Antonio jaietan izango zuen milaka erromesen aurreko emanaldi jendetsuena, Urkiolako emanaldi horrek bere bizitzaren norabidea aldatuko zion, Tolosan kartzeleratua izango da eta Euskal Herritik desterratua. Ameriketan 19 urte luze igaroko zituen. Baina Euskal Herrian hezurrak uztearen azken gogoa bete izango zuen.

IPARRAGIRRE Y BILBAO

El día 29 de Noviembre en el Teatro Arriaga se estrenará: “BILBAO ETA FUERUAK PAKEARENTZAT” “BILBAO Y LOS FUEROS PARA LA PAZ” que Iparragirre dedicó a Bilbao y a los bilbaínos .

Es conocida la relación e influencia que la ciudad de Bilbao tuvo en Iparragirre y en su obra. Su periodo como artista e icono de la libertad foral, coincide con su estancia y reiteradas actuaciones en los nuevos “cafés teatros” que florecieron en la recientemente inaugurada plaza nueva Bilbaina. *La suiza* o la pastelería, fue el local donde Iparragirre forjó su leyenda y sus composiciones más destacadas (El Gernikako Arbola, sin ir más lejos)

Según las crónicas de aquel Bilbao de 1851 que contaba tan solo con 15.000 habitantes, en pocos días conquistó a los concurrentes de La Pastelería y el eco de sus actuaciones se fue agrandando. Iparragirre vuelve de su destierro forzado al final de la 1a guerra carlista, gracias al bilbaino general Mazarredo, así que su obra y figura estará estrechamente vinculada al floreciente periodo romántico de la ciudad. Iparragirre dedicó dos sentidos poemas a Bilbao y a los bilbaínos.

Y es en Bilbao donde Jose Mari Iparragirre empieza a canturrear los primeros versos de la nueva poesía y canto “**Gernikako Arbola /da bedeinkatua / Euskaldunen artean /Guztiz maitatuba”** la cual, poco después se convertiría en himno.

BILBAO eta FUERUAK, PAKEARENTZAT

Biribil-bado zer polita dan
Orain Bilbao deritzona
 Mundu guzian artu du fama
Merezimenduz duana.
Bi aldiz gerra, bonba eta bala
 Bilbao ez zan ikara
Naiz eta jakin ilgo zirala
Numanziarrak bezela.

Biba gure arbola
Gora-bedi gora
Eta maite ez duena
Ez da Euskalduna

Begoñatik da ikusgarria
Lopez Haroren erria.
Or bai or dago jakinduria
Or Euskaldunen argia.
Orain laurak bat izango gera
Oro beltza eta zuria
Zureganatu laster bear da
Euskalerri guzia.

Alkar gaitezen anai maiteak
Alkartzea da indarra
Zuri begira daude Arabar
Gipuzkoa ta Nafarra
Bizi pakean laurak batean
Errespetatu arbola
Arrotasunik batere gabe
Euskaldun zarrak bezela.

O gaztelauak! Arren ez izan
Gorrotorikan gugana
Badakizute gure mendiak
Guztiz pobreak dirala
Baina gu lanak ez gaitu aspertzen
Osasun ona degula
Zorion gera ikusten bada
Loraturikan arbola.

BILBAO Y FUEROS PARA LA PAZ

Cuan hermosa se ostenta esa ciudad
extendida en semicírculo y cuyo nombre es Bilbao,
famosa en todo el mundo
por sus merecimientos:
 dos veces se ha cebado la guerra en ella con todos los horrores,
sin conseguir arredrarla; y
 el enemigo ha lanzado en vano su fuego creyendo que moriría como Numancia.

Viva nuestro árbol
Siempre vigoroso
Quien no le ama
No es vascongado.

Desde Begoña se contempla en medio de admirable panorama el pueblo de Lopez de Haro,
al cual acude en peregrinación toda la familia euskara,
porque en él se encuentra la sabiduría y la luz de los vascongados.
Concluyan para siempre los rencores políticos. y en vez de cuatro provincias haya una sola

Desde Begoña se contempla
en medio de admirable panorama
el pueblo de Lopez de Haro,
al cual acude en peregrinación
toda la familia euskara,
porque en él se encuentra La sabiduría
y la luz de los vascongados.
Concluyan para siempre los rencores políticos.
y en vez de cuatro provincias haya una sola .

Oh Castellanos! No descarguéis
vuestras iras Sobre nosotros;
ya sabéis que nuestras patrias montañosas
son muy pobres
El trabajo no intimida
a nuestros robustos cuerpos,
pero si el árbol muere
en Vasconia no hay dicha.

Eta Iparragirrek sortutako kanturik ezagunetarikoa, NERE ETORRERA- HARA NUN DIRAN Amerikatik etorri zenean, laugarren estrofan Bilbo aipatzen du

Y una de sus canciones mas entrañables y reconocidas es la que conocemos como NERE ETORRERA o HARA NUN DIRAN que compuso después de su regreso de America. Y en la cuarta estrofa, hace mención a Bilbao

NERE ETORRERA- HARA NUN DIRAN	**MI REGRESO**
Agur , bai, Agur, Donostiako nere anaya maiteak Bilbaotikan izango dira Aita zarraren berriak eta gaiñera hitz neurtuetan garbi esanez egiyak Sud-Amerikan zer pasatzen dan jakin dezaten herriak.	Adiós, pues, hermanos míos de Donostia. desde Bilbao recibiréis noticias del viejo padre. Y además os comunicaré en verso Todas las verdades de lo que pasa en la América del Sur para que todos tengan conocimiento

Hau ere Blboko adiskideei dedikatua / Tambien este dedicado sus amigos de Bilbao

BILBAO ADISKIDE MAITEENTZAT	**A MIS QUERIDOS AMIGOS DE BILBAO**
Agur bada, nere lur on, maitea Bilbao, zu biotzdunen herria Beti zera hura, guztizko ongilea Zu neretzat konsolagarria Hemen nahi det nere adiskideak Zuen artean, pastu bizia Agur bada, eta ikusi arte Zuentzat da amorio guzia	Adios, pues, mi querido, y buen país, Bilbao tierra de valientes, siempre Ha sido un pueblo bienhechor, Y para mí un pueblo lleno de encantos. Aquí entre vosotros, quiero vivir, Mis queridos amigos, Adios, pues Y hasta que nos veamos, para Vosotros es todo mi amor.